

hotke 横たわる【寝る】
 utorsamne 横向きになる【横になる】
 mokor 眠る
 wentarap 夢(を見る)【夢】
 kumos na 目が覚めたよ (1 単)【目が覚める】
 mos 目が覚める

生死

pókor 子を産む
 nuwap na 生まれたよ【生まれる】
 an na 生まれたよ【生まれる】
 hekaci an na 男の子が生まれたよ【生まれる】
 resu 育てる(単)
 siknu 生きる
 siknu wa an 生きている
 rayke 殺す(他)(単)
 ray 死ぬ
 ray wa an 死んでいる
 ramaci 魂(所)【いのち】
 “kusuri anak kusuri ne.” 薬は kusuri

だ。
 surku 毒
 tusare なお(治)す
 yaynum pirka なお(治)る
 tasum 病気
 tasum oasi 病気になりそうだ【病気にかかる】
 omke 咳【かぜ】
 omkekar かぜをひく
 tumasnu 強い【丈夫】
 mímus ふとる

sattek やせる
 “kega anakne iyunin.” けがは iyunin (ひどく痛む, うずく).【けが】
 píro きずになる【きず】
 túsir 墓
 soy aomáre 葬る(不)【葬式】

神仏

kamuy 神
 kamuynomian 神まつりする(不)【まつり】
 kamuynomi 神まつりする【まつり】
 aynu ramat 人間の魂【仏】
 “oni anak óni sekor aye.” 鬼は óni と言う。【鬼】
 “yūrei anak aynu tukap.” 幽霊は aynu tukap.【幽霊】
 kameasi お化け
 wenkamuy 魔物
 onkami 手を胸の前で上げ下げして礼拝する【拝む】
 oytakusi 祈る
 wenpurikor 悪いことをする【罪を犯す】
 wenpuri 悪行【罪】
 parkoat ばちがあたる【罰】

道具

aeýwankep 道具
 pon emus 小剣【小刀】
 tasiro 山刀【小刀】
 makiri 小刀
 toyon 小刀
 mukar まさかり

kanantuci 金槌
 kánetuci 金槌
 kunki 釘
 noko のこぎり
 (kíri) きり
 tonka 唐鋏(耕やす鋏)[くわ(鋏)]
 kupka 畝を作る鋏[くわ(鋏)]
 osnitus すき
 iyokpe 鎌
 áne pon kut 細い小帯、腰帯[ひも]
 harkika なわ
 ruwe harkika 太いなわ[綱]
 tus 綱
 uworeokkane くさり
 ya 綱
 pukuru 袋
 suwop 箱
 suwop puta 箱のふた[ふた]
 icari ざる[かご]
 icari ざる
 humi as káne 音のする鐘[鐘]
 okorkorse káne 鈴
 pon okorkorse káne 小鈴
 kanpi 紙
 ita 板
 ‘ita anak ita ne. ita sekor aye.’ 板
 は ita だ. ita と言う.
 “sirinki sekor aye.” sirinki と言う.
 [くだ]
 sakma 屋根に渡す木[棒]
 níuype 木屑[棒切れ]
 (koppa) uype こっば[木切れ]
 “(koppa) sekor aye.” koppa と言う.

[木切れ]
 munnuwep ほうき
 munnuwe yan 掃きなさい(自)[掃く]
 mun ごみ(概)
 túmun こまかいごみ[ほこり]
 pírpá yan ふきなさい[ふ(拭)く]
 kuwaha 杖(所)
 kuwa 杖(概)
 esisuye 振りまわす[むち(鞭)]
 isapakikni 蛙の頭叩き棒[むち(鞭)]
 “kura sekor aye.” kura と言う[鞍(馬
 の)]
 kuruma 車
 sori そり
 “sinna rehe isam.” ほかの名前はない.
 (車も車輪も kuruma)[車輪]
 cip 舟
 kaya 帆
 pera 櫂
 perankay 櫂
 (ro) ろ(櫓)
 emus 刀
 op 槍
 “kaputo anak isam. teeta.” かぶとは
 なかった. 昔は. [かぶと]
 hayokpe よろい(かぶともよろいも皆
 込みで)
 ku 弓(概)
 ay 矢(概)
 “teppo anak teppo sekor aye.” 鉄砲
 は teppo と言う.[鉄砲]
 “tama anak tama sekor, teppo tama
 sekor aye.” たま(弾丸)は tama と,

teppo tama	と言う・[たま(弾丸)]	tuye	切る(単) [はさむ]
—	[盾]	kisma	つかむ [はさむ]
対物動作		askepet ani kisma	指ではさむ
akar	作る(不)	ukouturuke omare	(本などの)間には さむ
aouiri	掘る(不)	rúra	運ぶ
ouri	掘る(単)	ewkote	結んでつなぐ [結ぶ] [つなぐ]
toy kasi o	土を上にかける [埋める]	uwowski	短いものをつないで長くする [つなぐ]
kasi toy ao	上に土をかける(不) [埋め る]	kokarkari wa sina	ぐるぐる巻いてしば る [しばる]
aeyswanke	使う(不)	pita	ほどく
eywanke	使う	kokari	巻く
anu	置く(単)	omare	はめる
usamta ári	並べる	kaye	折る(単)
horakte	倒す	kay	折れる
ukata ári	積む	rewe	曲げる(たわます)(単)
uka ta uka ta ári	次々に重ねる [重ね る]	rewke	曲がる(たわむ)
iranmakaka aari	飾る(不)	tuye	切る(単)
aomáre	入れる(不)	tuy	切れる
omáre	入れる	otke	突きさす
sanke	出す(単)	hunpahunpa	刻む
sipisese	ふくらむ(丸く)	kewre	削る
siyetaye	ひっこむ	usi	つける(ぬりつける)
ewar wa pisenere	吹いてふくらませる [ふくらませる]	o	乗る
utapke	なおす(こわれたものを)	cípo	舟をこぐ [こぐ]
isamka	なくす	úse anu	ぬぐ [抜く]
isam	なくなる	perpa	こわす
nuyna	かくす	perke	こわれる
hunara	さがす	yaske	裂ける [割る]
pa	見つける [見つかる]	yaske wa isam	裂けてしまった [割れる]
pirasa	広げる	yasa	裂く(単)
kokarkari	くるくる巻く [包む]	yaske	裂ける

perke 破れる [破る]
perke wa isam 破れてしまった [破れる]

人倫

aynu 人間, アイヌ [人間]
aynu 男
okkayo 男
menoko 女
poro kur おとな(大人)
onnep 老人
ekasi おじいさん
húci おばあさん
hekattar 子供たち (5-6 歳~14-15 歳位) [子供]

hekaci utar 少年たち [少年]

matkaci 少女
pónayay 赤ん坊
pon menoko 娘(乙女)
pon okkaypo 若者
káni わたし [自分]
iyapo 父
míci 父
hápo 母

iyapo hápo 父母 [親]

kónaha kúnuhu 私の両親(1 単) [親子]

kukor hápo kukor iyapo 私の母と私の父 [親]

onne ekasi 祖父

onne húci 祖母

acapo おじ

unarpe おば

poyson 子

kukor poyson 私の子(1 単) [子]

kukor yarpe 私の赤ちゃん(1 単) [息子]

kupoho 私の息子(1 単) [息子]

kumatnepo 私の娘(1 単) [娘(息女)]

kumippoho 私の孫(1 単) [孫]

kumatakihi 私の妹(姉からみて)(1 単) [きょうだい]

kákihi 私の弟(1 単) [きょうだい]

kusaha 私の姉(1 単) [きょうだい]

kuyupihi 私の兄(1 単) [兄]

yúpo 兄

sápo 姉

akihi 弟(所)

matapaha 妹(兄からみて)(所)

mátakihi 妹(姉からみて)(所)

irwakutari 兄弟姉妹(全部合わせて)(所)

matkarku 姪(所)

karkuhu 甥(所)

usatairwak いとこ

umurek utar 夫婦

umurek 夫婦

hokuhu 夫(所)

macihi 妻(所)

kosmaci 嫁(所)

kokow 婿(概)

aewkoknu 結婚する(不) [結婚]

— [友だち]

konukosne p 憎む者 [敵]

uwekatay(e)rotke 仲がいい

ekatay(e)rotke 仲がいい

yantone kur 泊り客 [客]

sinewe kur 訪問客 [客]

cise-kor-kur 家の主人 [主人]

cútek kur 召使

nep ne yakka eypakasnu kur 何で
も教える人[先生]
ikotca eyki kur 人の前に出て行動する
人[弟子]
utarihi 親戚(所)
anun よその人[他人]
réhe 名前(所)
isa-nispa 医者
onkami-kur 拜む人[巫女, 坊さん]
inonnoitak-kur 祈る人[巫女, 坊さん]

— [奴隷]
ikkakur 泥棒
eikka 盗む(他)
kouyna 奪う(複)
cepkyoyki 魚とり
iramante kur 狩をする人[狩り]
toykar 農業
iyahupkur 乞食

社会

kotan 村(概)
maciya 町
poro pararu 大通り[通り]
sep pararu 広い通り[通り]
pararu 広い通り
áne ru 細い道[道]
tomari 港
ruyka 橋
mosir 国
mosir epitta 国じゅう[世界]
tuyma repunkur 外国人[外国]
“húre sísam mosir sekor aye p ne
wa.” húre sísam mosir といふのだ

わ.[外国]
repunkur mosir 外国
arkotan un apkas 他村へ歩く[旅]
mosir epitta epunkine kur 国じゅう
を治める人[国王]
nep ne yakka eypakasnu 何でも教え
る[役人]
eyakukor 役目をもつ[役人]
kotan-kor-kur 村長[酋長]

言語・伝達

itak ことば
ukoysoytak お互いに話す[話す]
sinenne itak ひとりで話す
yaykoysoytak ひとりで話す
yaykoytak ひとりで話す
ye 言う
mosmano an 黙る
nep ka somo ye 何も言わない[黙る]
kopisi 尋ねる
ése 承諾する[答える]
“zi anak isam.” 字は無い.[文字]
nuye 書く
kanpinuye 字を書く
kanpioroytak 読む(音読)
kanpinukar 読む(黙読)
kanpi 紙
ani kanpinuyean sumi 字を書く 墨
sumi 墨
hunte 筆
kanpinuyep 筆
poro kanpisos 本
kan' sos 本

hata 旗
 epakasnu 教える [知らせ]
 núre 知らせる
 kanpi 手紙
 kanpi ek 手紙が来る [手紙]
 orouspe an うわさがある [うわさ]

耕作

siyamamtoy 田
 toy はたけ(畠)(概)
 ci 熟す(果物が)
 númo みのる(米が) [熟す]
 nepki 働く
 monraykean 働く(不) [仕事]
 monrayke 仕事
 sini 休む
 sinki 疲れる [くたびれる]
 toranne 怠ける
 tane 種
 etoyta 蒔く
 toyta 耕やす
 etoyta 植える
 númo 実る
 otuye 刈る

対人動作

unukar 会う
 uwekari arki 出会う
 uwekohopi 別れる(単)
 hotuyekar 呼ぶ
 tak 招く
 tére 待つ
 rúra 送っていく [送る]

ekanok 迎える
 tura wa arpa ついて行く
 nisuk 頼む
 ramuosma 同意する [承知する]
 kopan 断わる
 etoko tuye 邪魔する
 kásuy 手伝う
 kosunke だます
 kosunke にうそをつく(他) [うそ]
 sunke うそ
 sunke うそをつく(自)
 sunke kur うそつき
 anpe ye kur 本当のことを言う人 [本当]
 yayiramure kur 正直者 [正直]
 siyekimatekka おどす
 ramu suye なだめる(泣く子をあやして)
 [慰める]
 omonnure ほめる
 iruskare 怒らせる [叱る]
 koyki 叱る
 emina 笑う(他) [けなす]
 “okake ta.” あとで。 [けなす]
 weysanpekor いじわる
 hawekoyki 叱りつける [いじめる]
 omap かわいがる
 tumikor 戦争する [戦争]
 kohopuni 攻める
 kocorawki 攻める
 “ponno koyra.” ちょっと忘れた。 [が
 まんする]
 etokooyki 用意する
 kuye wa kánu 私が言っておいた(1 単)
 [決める]

uwomare 集める
 humneani o 集まる
 humneani ao 集まる(不)
 humneanta oka 集まる
 catcarpa 散らす(複)

遊び

“oar ne wa an pe anak isam, sinrit otta.” 全くその物は無かった、先祖の時代には。[面]
 “*tayko* anakne isam, sinrit otta.” 太鼓は無かった、先祖の時代には。
 “*tayko* kik hum ka anu, anu rusuy te haweoka *siru kara*, haweoka akusu *tayko* anak an nankor. yakka *tayko* sekor ye pa.” 太鼓を叩く音をききたって言ったから太鼓はあったんだろう。でも太鼓と言っていた。[太鼓]
 “*hue* anakne cirektekuttar sekor aye.” 笛は *cirektekuttar* (草笛、またその草(知里分類: ヨブスマソ)の名)と言う。[笛]

心的状態

eyaykopuntek 喜ぶ
 eunpipka 疑う
 eramutuy びっくりする(他)
 pirka wa okunure きれいなのでたまげた[驚く]
 wenna ramu 悪く思う[憎む]
 konukosne 憎む
 konukosne 憎らしい
 eramus 慣れる
 etoranne いやだ[飽きる]

kéramuykatcaus 面白くなくて気に入らない(1単)[飽きる]
 “*okaka ta.*” あとで。[あきらめる]

知識

eyaykosiramuyupa 考える(他)[思い出す]
 eraman 思い出す(考えて)
 kéraman 思いつく(1単)
 késikarun 思い出す(1単)

授受

kuhosipire 返す(1単)
 hosipire 返す
 uk 取る(単)
 utasare とりかえる
 isamka なくす

天文

kanto 天[空]
 sirpirka 天気(がよい)
 nis hecaka 晴れる[晴れ]
 niskur an 曇り
 niskur an kor an 曇っている[曇る]
 niskur 雲
 nis 空[雲]
 úrar 霧
 úrar もや
 rayoci 虹
 kamuyhum 雷
 imeru at 稲光がする[稲光]
 kinape 露
 kurukpe 霜